

F. 83 — 1819 (83 — 1624)

15 JUNI 1983. — Loi modifiant certaines dispositions en matière du statut social des travailleurs indépendants. — Errata

Moniteur belge n° 191 du 4 octobre 1983, page 12187 :

— Texte néerlandais :

à l'article 6, § 2, alinéa 1er, 4me ligne : insérer entre les mots « de maand » et le mot « waarin » les mots « na deze ».

— Texte français :

à l'article 6, § 2, alinéa 2, 5me ligne : insérer entre les mots « à la » et les mots « prise de cours » les mots « date de ».

MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

F. 83 — 1820

14 OCTOBRE 1983. — Arrêté royal portant exécution de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 10bis, inséré par l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983 et l'article 54;

Vu l'urgence;

Vu l'arrêté royal du 4 janvier 1982 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au Ministre des Affaires sociales;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les règles relatives à l'unité de carrière doivent être fixées d'urgence en vue de permettre à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, de prendre et de notifier immédiatement les décisions d'octroi de pensions prenant cours à partir du 1er janvier 1984 et d'ainsi en assurer le paiement dans les délais normaux;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

a) autre régime : tout autre régime belge de pension de retraite et de survie à l'exclusion de celui des indépendants et tout autre régime analogue d'un pays étranger ou un régime qui est applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) montant converti : le résultat de la multiplication de la pension accordée dans un autre régime par l'inverse de la fraction visée à l'alinéa 2 de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967. Si la pension est accordée pour des prestations incomplètes en vertu de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983, cette fraction est toutefois fixée en tenant compte de la durée réelle des services pris en considération pour le calcul de la pension;

c) montant forfaitaire : 75 p.c. de la rémunération forfaitaire réévaluée prise en considération pour une occupation comme ouvrier pendant une année antérieure au 1er janvier 1955.

N. 83 — 1819 (83 — 1624)

15 JUNI 1983. — Wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het sociaal statuut der zelfstandigen. — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 191 van 4 oktober 1983, bladzijde 12187;

— Nederlandse tekst :

in artikel 6, § 2, 1e lid, 4e regel : tussen de woorden « de maand » en het woord « waarin » de woorden « na deze » invoegen.

— Franse tekst :

in artikel 6, § 2, 2e lid, 5e regel : tussen de woorden « à la » en de woorden « prise de cours » de woorden « date de » invoegen.

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 83 — 1820

14 OKTOBER 1983. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 10bis, ingevoegd bij koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983, en op artikel 54;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 januari 1982 houdende vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regels betreffende de eenheid van loopbaan bij hoogdringendheid dienen vastgesteld te worden teneinde de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen toe te laten onmiddellijk de beslissingen houdende toekenning van pensioenen die vanaf 1 januari 1984 ingaan te nemen en te betekenen en zo de betaling ervan binnen de normale spannen tijds te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient verstaan te worden onder :

a) andere regeling : iedere andere Belgische regeling inzake rust- en overlevingspensioen, uitgezonderd die der zelfstandigen, en iedere andere gelijkaardige regeling van een vreemd land of een regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) omgerekend bedrag : het resultaat van de vermenigvuldiging van het in een andere regeling toegekende pensioen met het omgekeerde van de breuk beoogd in lid 2 van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967. Indien het pensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 toegekend werd voor onvolledige prestaties, wordt die breuk evenwel vastgesteld rekening houdend met de werkelijke duur van de voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen diensten;

c) forfaitair bedrag : 75 pct. van het geherwaardeerde forfaitaire loon dat in aanmerking genomen wordt voor een tewerkstelling als arbeider tijdens een jaar voorafgaand aan 1 januari 1955.